

Themistius (s. IV d.C.), *Oratio* 26.316b

Autor citado: Homerus (s. VIII a.C.), *Ilias* 5.60-2

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? No

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Cómo es la adscripción?

Tipo de cita: Referencia laxa

Texto de la cita:

εἰ γὰρ δὴ¹ ἅπαν ἀδίκημα τὸ ἔξω τοῦ ἔθους, διὰ τί οὐχ ἀπάσαις ταῖς τέχναις² αἰτιῶνται καὶ εὐθύνουσιν, ὅτι οὐκ ἐνέμειναν³ οὐδὲ ἠγάπησαν ἐπὶ τῇ πρώτῃ εὐρέσει⁴, ἀλλ'⁵ αὐξοντες⁶ ἔτι καὶ ἐς τόδε ἐπιδιδόασιν, καινόν τι⁷ ἀεὶ προσουφαίνοντες⁸ τοῖς ἀρχαίοις; καὶ πρὸ μὲν⁹ Δαιδάλου τετράγωνος¹⁰ ἦν οὐ μόνον ἡ τῶν Ἑρμῶν¹¹ ἐργασία, ἀλλὰ καὶ ἡ τῶν λοιπῶν ἀνδριάντων· Δαίδαλος δὲ ἐπειδὴ πρῶτος διήγαγε τῷ πόδε τῶν ἀγαλμάτων, ἔμπνοα δημιουργεῖν ἐνομίσθη. τὴν θάλασσαν¹² δὲ οὐ πρώτως μὲν οἱ σχεδιοῦργοι πλόμιον ἐπέδειξαν¹³ τοῖς ἀνθρώποις¹⁴, ἔπειτα¹⁵ Ἀρμονίδου τεκτηναμένου (*Il.* 5.60-2), ἢ ὅτου¹⁶ δὴ πρὸ Ἀρμονίδου, νῆες¹⁷ ἐφάνησαν στρογγύλαι τε καὶ¹⁸ ὀλκάδες, καὶ χρόνω ὕστερον ἐν Ἴσθμῳ Κορίνθιοι τριήρεις ἐναυπηγήσαντο καὶ Ἀμεινοκλῆς Σαμίους¹⁹ ἦλθεν ὁ Κορίνθου²⁰ ναυπηγός (cf. Th. 1.13.2-3);

1 δὴ : δεῖ Σ // 2 ἀπάσαις ταῖς τέχναις A Λ : ἀπάσας τὰς τέχνας Σ Ψ u (om. τὰς u) // 3 ἐνέμειναν : ἀνέμειναν Σ // 4 εὐρέσει : ἀρέσει A // 5 ἀλλ' ἀλλὰ Ψ u // 6 αὐξοντες : αὐξονται Ψ in marg., Hard. // 7 τι : τε Σ // 8 προσουφαίνοντες A Λ : -αίνουσι Σ : -αίνουσαι Ψ u // 9 μὲν om. Λ // 10 τετράγωνος : τετράπους A Λ // 11 Ἑρμῶν : ἔργων Σ Ψ u // 12 θάλασσαν : -ατταν Ψ u // 13 ἐπέδειξαν : -δείξαντο Σ // 14 ἀνθρώποις; Ke. // 15 ἔπειτα <δ> Re. // 16 ὅτου : ὅτε Σ Ψ : ὅτι u Pant. // 17 νῆες om. Σ Ψ u // 18 καὶ om. u // 19 Σαμίους con. Pet.², Cob. : Σαμίας A Λ : Σαμίων Σ Ψ u : Σάμιος Pet.¹ // 20 Κορίνθου : -ιος Σ Ψ u : 'fort. ὁ ἐκ Κορίνθου' Dind.

Traducción de la cita:

Por lo tanto, si es un absoluto delito lo que se sale de lo establecido, ¿por qué no acusan y llevan a juicio a todas las artes, puesto que ni permanecen inmutables ni se contentan con el primer descubrimiento, sino que continúan desarrollándose incluso hasta la actualidad, entretejiendo siempre algo nuevo con lo antiguo? Antes de Dédalo era cuadrada no solo la figura de los Hermes, sino también la del resto de estatuas. Pero, cuando Dédalo separó por primera vez los dos pies de las estatuas, dio la sensación de que las labraba con vida. ¿No demostraron primeramente los constructores de balsas a los hombres que el mar era navegable y después, siendo carpintero Harmónides (*Il.* 5.60-2), u otro antes que él, aparecieron las naves mercantes y de transporte, y más tarde, con el tiempo, los corintios se construyeron en el Istmo trirremes y el constructor de barcos de Corinto, Amínocles, fue a ayudar a los Samios (cf. Th. 1.13.2-3)?

Motivo de la cita:

Temistio hace referencia a Harmónides porque, seguramente, sea el constructor de barcos más antiguo del que se tenía noticia y lo cita como posible introductor de novedades en el mundo de la navegación.

Comentario:

Temistio, movido por ciertas críticas recibidas, defiende en el discurso XXVI el derecho del filósofo a hablar en público. Al comienzo de este, hace un reproche a todos aquellos que creen que tienen derecho a decirle al filósofo sobre qué tiene que hablar, cómo y dónde, mientras que, respecto a las demás disciplinas, no se juzga el modo de actuar de quienes las practican. Para Temistio, el objetivo de estas personas es hacer que el filósofo calle, renunciando a transmitir su conocimiento. El autor se siente con el deber de preservar la libertad de palabra y de salvaguardar la comunicación entre la ciudad y la filosofía. Acusado, entre otras cosas, de ser un sofista y de introducir novedades por considerar que el filósofo debe ser una persona pública, se defiende tomando como modelo la obra platónica *Apología de Sócrates* y apoyándose en diversos pasajes de otras obras del mismo filósofo (Maisano, 1995: 845). Explica a través de diversos ejemplos que innovar no es un delito o algo perjudicial, que al acercar la filosofía al público está siguiendo la tradición y que con ello aporta beneficio no solamente a unos pocos, sino a toda la ciudad.

En el pasaje que nos ocupa, Temistio intenta desactivar la tesis de que todo cambio es malo, demostrando que las diversas artes han podido avanzar gracias a las sucesivas innovaciones que han introducido. Aporta, entre otros, ejemplos del campo de la navegación, explicando que en primer lugar, gracias a los constructores de balsas, se probó que el mar era navegable y que, más tarde, en un segundo estadio, se comenzaron a construir otro tipo de barcos más grandes de mercancías o de transporte de personas. Al mencionar este tipo de embarcaciones, hace referencia a Harmónides como su posible inventor, porque quizá sea el constructor de barcos más antiguo al que Temistio se puede remontar, ya que en *Il.* 5.60-2 se explica que este "construyó para Alejandro unas proporcionadas naves". El nombre de "Harmónides" no es muy habitual en los textos griegos y, cuando aparece, la mayoría de las veces se refiere al constructor de barcos homérico, por lo que no cabe duda de que Temistio está citando al poeta, aunque se trata de una referencia laxa. La función de la cita, por otro lado, no parece ser meramente estilística, sino que Temistio, para dar peso a su argumentación, menciona el nombre de Harmónides como una autoridad en lo referente a la construcción de barcos, de la misma forma que Dédalo lo es en la escultura.

Ahora bien, debemos tener en cuenta que la mención de Harmónides en el poema homérico se presta a confusión, porque la sintaxis es ambigua y nos impide saber si fue este o su hijo Fereclo quien construyó las naves de Paris (*Il.* 5.60-2, Μηριόνης δὲ Φέρεκλον ἐνήρατο, τέκτονος υἱὸν / Ἄρμονίδεω, ὃς χερσὶν ἐπίστατο δαίδαλα πάντα / τεύχειν· ἔξοχα γάρ μιν ἐφίλατο Παλλὰς Ἀθήνη· / ὃς καὶ Ἀλεξάνδρω τεκτῆνατο νῆας ἔϊσας). Esta ambigüedad ya la tuvieron en cuenta los antiguos comentaristas de la obra homérica, como demuestran Aristónico (s. I d.C., *Il.* 5.60) y Eustacio de Tesalónica (s. XII d.C., *ad Il.* 2.521-2), que nos hablan de ella. Lo corroboran, además, las diferentes

menciones de diversos autores a Fereclo y a Harmónides como responsables de la construcción de las naves. La cuestión sigue abierta en la actualidad, como evidencia Kirk (1990: 60), quien considera más probable que Harmónides sea el constructor. Como Temistio parece tener esta misma opinión, nosotros hemos tenido en cuenta para nuestro estudio solamente aquellos textos en los que se considera a Harmónides como creador.

Sin embargo, no hemos creído oportuno estudiar en el apartado de menciones paralelas ninguna de las encontradas, porque no nos aportan información relevante de cara al fenómeno de la citación en Temistio. Quizás los pasajes más reseñables sean uno de Plutarco y otro del propio Temistio. En lo que respecta al del primero, se trata de un texto que pertenece a los fragmentos conservados de una obra exegética que Plutarco escribió sobre los *Trabajos y Días* de Hesíodo (fr. 110). Al comentar el verso 809 explica que, seguramente, Homero llamó Harmónides al constructor de barcos por la armonía que requiere la construcción de una nave. El pasaje de Temistio, por su parte, pertenece a un discurso perdido, titulado *Sobre la prudencia*, y cuyo único fragmento se ha transmitido a continuación del XXIII, aunque no pertenece al mismo. El texto conservado de dicho discurso es bastante breve y no conocemos su contexto; por ello, lo único que podemos comentar sobre la referencia a *Il.* 5.60-2 es que Temistio dice lo siguiente: "ni el fabricante de sables puede juzgar si va a vender el sable a un homicida, ni el constructor de barcos si lo construirá para un ladrón, como Harmónides para Paris (*Il.* 5.60-2) [...]". El resto de pasajes paralelos descartados pertenecen a obras de tipo gramatical y filológico (Ariston., *Il.* 5.59-60, 5.60; Eust. *ad. Il.* 2.521-2; Sch. Hom. Γ 443 p. 165 Dindorf; Sch. Lyc. 93.16b-19b).

Conclusiones:

La cita no es relevante para el establecimiento del texto de los poemas, pero sí ha resultado interesante en otros sentidos, puesto que nos ha demostrado cómo algunas cuestiones sobre los poemas que dieron lugar a diferentes opiniones en la Antigüedad, siguen sin poder resolverse hoy en día.

Bibliografía:

Maisano, R. (1995), *Discorsi di Temistio*, Turín
Kirk, G. S. (1990), *The Iliad: a commentary*, vol. 2, Cambridge

Firma:

Abigail Torre Beivide

Universidad de Oviedo (trabajo subvencionado por la beca Severo Ochoa, otorgada por el organismo FICYT en colaboración con el Gobierno del Principado de Asturias),
03 de agosto del 2017